

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 25, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 25 DÉCEMBRE 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 52 — December 25, 2004

Government notices	3886
Appointments.....	3887
Parliament	
House of Commons	3889
Bills assented to	3889
Chief Electoral Officer.....	3889
Commissions	3891
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3897
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	3903

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 52 — Le 25 décembre 2004

Avis du Gouvernement	3886
Nominations.....	3887
Parlement	
Chambre des communes	3889
Projets de loi sanctionnés.....	3889
Directeur général des élections	3889
Commissions	3891
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3897
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	3904

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS****FINANCIAL ADMINISTRATION ACT***Passport services fees*

1. The *Passport Services Fees Regulations*, C.R.C., c. 719, provide for the payment of fees by passport and travel document applicants. Section 4 of the Regulations, added in 2001 by the *Regulations Amending the Passport Services Fees Regulations* (the 2001 Regulations), SOR/2001-535, sets out a formula by which the fees for requesting a passport or another travel document are adjusted to take into account any variation in the cost incurred by the Passport Office to send passports and other travel documents by mail or courier.

2. Under subsection 19.2(2) of the *Financial Administration Act*, the appropriate minister, before the beginning of the period to which the adjustment applies, must publish a notice specifying the adjusted amount and the manner in which it was determined.

3. The 2001 Regulations provide that the amount of the adjustment in respect of a calendar year is the positive or negative amount, as the case may be, determined by the formula

$$A/B - C$$

where

- A is the total cost estimated to be incurred by the Passport Office to send passports and other travel documents by mail or courier in the calendar year;
- B is the total number of passports and other travel documents estimated to be sent by mail or courier by the Passport Office in the calendar year; and
- C is the cost incurred, per passport and other travel document, by the Passport Office in the preceding calendar year to send passports and other travel documents by mail or courier.

4. In determining the variation for a particular calendar year, the 2001 Regulations provide that the variations for all the calendar years following the last calendar year in respect of which an adjustment was made have to be taken into account.

5. In order to make an adjustment, the 2001 Regulations provide that the variation determined by the formula must be an amount equal to or exceeding \$0,50 and that if the adjusted fee includes a fraction of a dollar, the resulting fee shall be rounded upward to the nearest dollar.

6. No adjustment has been made since the 2001 Regulations were made on December 10, 2001.

7. As contemplated by section 4 of the 2001 Regulations and subsection 19.2(2) of the *Financial Administration Act*, the Minister of Foreign Affairs hereby publishes

- (1) for the calendar year 2002, the formula and the amount of the variation are $\$4,526,931/787,292 - \$5.63 = \$0.12$;
- (2) for the calendar year 2003, the formula and the amount of the variation are $\$7,887,751/1,345,218 - \$5.75 = \$0.11$;
- (3) for the calendar year 2004, the formula and the amount of the variation are $\$13,161,040/2,236,264 - \$5.86 = \$0.02$;
- (4) for the calendar year 2005, the formula and the amount of the variation are $\$17,855,845/2,619,819 - \$5.89 = \$0.93$;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES****LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES***Droits de services de passeports*

1. Le *Règlement sur les droits des services de passeports*, C.R.C., ch. 719, établit le montant des droits à payer par ceux qui requièrent des passeports et d'autres documents de voyage. L'article 4 du Règlement, ajouté en 2001 par le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits des services de passeports* (le Règlement de 2001), DORS/2001-535, prévoit une formule par laquelle les droits applicables aux demandes de passeport et autres documents de voyage sont rajustés pour tenir compte de toute variation des frais engagés par le Bureau des passeports pour envoyer, par la poste ou par messagerie, les passeports et autres documents de voyage.

2. En vertu du paragraphe 19.2(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre compétent, préalablement à la période à laquelle le rajustement s'applique, doit publier un avis précisant le montant et le mode de calcul du rajustement.

3. Le Règlement de 2001 prévoit que le montant du rajustement pour une année civile est le montant positif ou négatif, selon le cas, calculé selon la formule suivante :

$$A/B - C$$

où :

- A représente le total des frais à engager par le Bureau des passeports pour envoyer, par la poste ou par messagerie, les passeports et autres documents de voyage au cours de l'année civile;
- B le nombre total de passeports et autres documents de voyage que le Bureau des passeports prévoit d'envoyer, par la poste ou par messagerie, au cours de l'année civile;
- C les frais engagés, par passeport ou autre document de voyage, par le Bureau des passeports pour leur envoi par la poste ou par messagerie au cours de l'année civile précédente.

4. Dans le calcul du montant du rajustement pour une année civile donnée, le Règlement de 2001 précise qu'il faut tenir compte de toute variation pour les années civiles subséquentes à la dernière année civile pour laquelle un rajustement a eu lieu.

5. Pour donner lieu à un rajustement, le Règlement de 2001 prévoit que la variation déterminée par la formule doit être égale ou supérieure à 0,50 \$, et que si le droit rajusté comporte une fraction de dollar, le droit rajusté est arrondi au dollar supérieur.

6. Aucun rajustement n'a été effectué depuis le 10 décembre 2001, date de la prise du Règlement de 2001.

7. Conformément à l'article 4 du Règlement de 2001 et du paragraphe 19.2(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre des Affaires étrangères publie par la présente ce qui suit :

- (1) pour l'année civile 2002, la formule et le montant de variation sont $4\,526\,931\ \$/787\,292 - 5,63\ \$ = 0,12\ \$$;
- (2) pour l'année civile 2003, la formule et le montant de variation sont $7\,887\,751\ \$/1\,345\,218 - 5,75\ \$ = 0,11\ \$$;
- (3) pour l'année civile 2004, la formule et le montant de variation sont $13\,161\,040\ \$/2\,236\,264 - 5,86\ \$ = 0,02\ \$$;
- (4) pour l'année civile 2005, la formule et le montant de variation sont $17\,855\,845\ \$/2\,619\,819 - 5,89\ \$ = 0,93\ \$$;

(5) the aggregate amount of the variation for the calendar years 2002, 2003, 2004 and 2005 is \$1,18; and

(6) the fees set out in items 1 to 6 and 8 to 13 of the schedule to the 2001 Regulations are adjusted by \$2 beginning January 1, 2005.

November 23, 2004

PIERRE S. PETTIGREW
Minister of Foreign Affairs

[52-1-o]

(5) le total des variations accumulées pour les années civiles 2002, 2003, 2004 et 2005 est 1,18 \$;

(6) les droits visés aux articles 1 à 6 et 8 à 13 de l'annexe au Règlement de 2001 sont ajustés de 2 \$ commençant le 1^{er} janvier 2005.

Le 23 novembre 2004

Le ministre des Affaires étrangères
PIERRE S. PETTIGREW

[52-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Bardens, Trevor
Oshawa Harbour Commission/Commission portuaire d'Oshawa
Member/Commissaire

Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada limitée
Lynes, Jim

Act as President and Chief Executive Officer/Agir comme président et premier dirigeant

Rochon, Marc
Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada
Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Ibbott, John William — Vancouver

Johnson, Valereen Ellen — Regina

Lee, Arthur John — Vancouver

Lewandowski, Roger Edward — St. Catharines

Reid, Barrington — North York

Thomas, Margaret Emily — Corner Brook

Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

Alberta

de Chazal, Robert Marc — Edmonton

British Columbia/Colombie-Britannique

Dolder, Kenneth Richard — Kamloops

Dufficy, Anthony Martin — Kamloops

Quebec/Québec

Tran, Jean-François — Montréal

Fransen, David

Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes

Member/Conseiller

Gerein, The Hon./L'hon. William Frank

Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan

Administrator/Administrateur

January 12 to 24, 2005/Du 12 au 24 janvier 2005

Henault, General/Général Raymond Roland

Military Committee of the North Atlantic Treaty Organization/Comité militaire de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

Chairman/Président

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2004-1572

2004-1574

2004-1571

2004-1519

2004-1520

2004-1518

2004-1521

2004-1522

2004-1523

2004-1530

2004-1531

2004-1532

2004-1529

2004-1573

2004-1556

2004-1536

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Keith, Ross L. Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2004-1517
Melvin, The Hon./L'hon. Frederick Allen Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur December 18, 2004, to January 3, 2005/Du 18 décembre 2004 au 3 janvier 2005	2004-1555
Price, James Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes Vice-Chairperson/Vice-président	2004-1526
Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Part-time Members/Membres à temps partiel	
Archibald, Bruce P. Christie, Innis, Q.C./c.r.	2004-1524 2004-1525
Simonsen, Karen I. Her Majesty's Court of Queen's Bench of Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Judge/Juge	2004-1535
Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judges/Juges puînés	
Prévost, André Riordan, J. Brian	2004-1533 2004-1534
Welke, Donna Lynn Canadian Grain Commission/Commission canadienne des grains Assistant Commissioner/Commissaire adjoint	2004-1527

December 16, 2004

Le 16 décembre 2004

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Wednesday, December 15, 2004

This day at 5 p.m., the Honourable Louise Charron, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of Her Excellency the Governor General:

A second Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law
(Bill S-10, chapter 25, 2004)

An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings
(Bill C-5, chapter 26, 2004)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005
(Bill C-34, chapter 27, 2004)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005
(Bill C-35, chapter 28, 2004)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[52-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of a request by the Green Party of Canada made in accordance with subsection 403.2(2) of the *Canada Elections Act*, the electoral district association "Notre-Dame-de-Grâce-Lachine

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le mercredi 15 décembre 2004

Aujourd'hui à 17 h, l'honorable Louise Charron, en sa qualité de suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale, est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à la suppléante de la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, la suppléante de la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi n° 2 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law
(Projet de loi S-10, chapitre 25, 2004)

Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études post-secondaires
(Projet de loi C-5, chapitre 26, 2004)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005
(Projet de loi C-34, chapitre 27, 2004)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005
(Projet de loi C-35, chapitre 28, 2004)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[52-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite d'une demande du parti politique Le Parti Vert du Canada, en conformité avec le paragraphe 403.2(2) de la *Loi électorale du Canada*, l'association de circonscription

Green Party of Canada Electoral District Association” has been
deregistered on December 16, 2004.

December 16, 2004

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[52-1-o]

« Notre-Dame-de-Grâce-Lachine Green Party of Canada Electoral
District Association » a été radiée le 16 décembre 2004.

Le 16 décembre 2004

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[52-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY REVIEW OF ORDER***Whole potatoes*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2004-006) of its order made on September 13, 2000, in Review No. RR-99-005, continuing, without amendment, its order made on September 14, 1995, in Review No. RR-94-007, concerning whole potatoes, excluding seed potatoes and excluding imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, imported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia.

Review No. RR-94-007 continued, with an amendment to exclude imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, its order made on September 14, 1990, in Review No. RR-89-010. The latter review continued without amendment (1) the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 4, 1984, in Inquiry No. ADT-4-84, concerning whole potatoes with netted or russeted skin, excluding seed potatoes, in non-size A, also commonly known as strippers, originating in or exported from the state of Washington, United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia; and (2) the finding of the Canadian Import Tribunal made on April 18, 1986, in Inquiry No. CIT-16-85, concerning whole potatoes, originating in or exported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia, excluding seed potatoes, and excluding whole potatoes with netted or russeted skin in non-size A, originating in or exported from the state of Washington.

Notice of Expiry No. LE-2004-007, issued on October 26, 2004, informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted. The Tribunal has notified the Canada Border Services Agency (CBSA), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In this expiry review, the CBSA must determine whether the expiry of the order in respect of whole potatoes is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the CBSA determines that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the CBSA will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Pommes de terre entières*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen de l'ordonnance (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-006) qu'il a rendue le 13 septembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-005, prorogeant, sans modification, son ordonnance rendue le 14 septembre 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-007, concernant les pommes de terre entières, à l'exclusion des pommes de terre de semence et des importations effectuées durant la période du 1^{er} mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, importées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique.

Le réexamen n° RR-94-007 a prorogé, avec une modification visant à exclure les importations effectuées durant la période du 1^{er} mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, son ordonnance rendue le 14 septembre 1990 dans le cadre du réexamen n° RR-89-010. Ce dernier a prorogé, sans modification : (1) les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 4 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-84, concernant les pommes de terre entières à peau rugueuse, à l'exclusion des pommes de terre de semence, de calibre « non-size A », également appelées couramment « *strippers* », originaires ou exportées de l'État de Washington (États-Unis d'Amérique) et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique; (2) les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 18 avril 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-16-85, concernant les pommes de terre entières, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique, à l'exclusion des pommes de terre de semence et à l'exclusion des pommes de terre entières à peau rugueuse de calibre « non-size A », originaires ou exportées de l'État de Washington.

L'avis d'expiration n° LE-2004-007, publié le 26 octobre 2004, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente de l'ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen de l'ordonnance est justifié. Le Tribunal a avisé l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'ASFC doit déterminer si l'expiration de l'ordonnance concernant les pommes de terre entières causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête

determine if the continued or resumed dumping is likely to result in injury or retardation.

If the CBSA determines that the expiry of the order in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of injury or retardation and will issue an order rescinding the order with respect to those goods.

The CBSA must provide notice of its determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than April 14, 2005. The CBSA will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the CBSA's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the CBSA's investigation and the Tribunal's inquiry, should the CBSA determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

The CBSA's investigation

The CBSA will conduct its investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the CBSA by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the CBSA's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the CBSA exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. Information regarding the expiry review questionnaires for exporters, importers and domestic producers is posted on CBSA's Web site at www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html.

Tribunal's inquiry

Should the CBSA determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond

pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage ou de retard et il publiera une ordonnance annulant l'ordonnance concernant ces marchandises.

L'ASFC doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 14 avril 2005. L'ASFC fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête de l'ASFC.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête de l'ASFC et celle du Tribunal, si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête de l'ASFC

L'ASFC effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis à l'ASFC par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête de l'ASFC, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'ASFC seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. L'information concernant les questionnaires de réexamen relatif à l'expiration pour les exportateurs, les importateurs et les producteurs nationaux est publiée sur le site Web de l'ASFC à l'adresse www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html.

Enquête du Tribunal

Si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de certains produits. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande

to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the order shall be filed by interested parties no later than June 27, 2005. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than July 5, 2005. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so within a period determined by the Tribunal in advance of the hearing.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in Vancouver at the Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 3rd Floor, 580 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia, commencing on July 18, 2005, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before April 25, 2005. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before April 25, 2005.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the CBSA's investigation should be addressed to Ms. Elizabeth White, Senior Program Officer, Agricultural Products and Foodstuffs, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Border Services Agency, Urbandale Building, 11th Floor, 100 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8, (613) 954-7180 (telephone), (613) 941-2612 (facsimile), Elizabeth.White@cbsa-asfc.gc.ca (electronic mail).

A copy of the CBSA's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CBSA's Web site at www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html.

d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé sous une autre forme si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises de l'ordonnance doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 27 juin 2005. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 5 juillet 2005. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un certain produit et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire dans le délai fixé par le Tribunal avant la tenue de l'audience.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit présenter au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit présenter une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration à Vancouver au 3^e étage du Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 580, rue Hastings Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), à compter du 18 juillet 2005, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 25 avril 2005. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 25 avril 2005.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête de l'ASFC doivent être envoyés à l'adresse suivante : Madame Elizabeth White, Agent principal de programme, Produits agricoles et alimentaires, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des services frontaliers du Canada, Édifice Urbandale, 11^e étage, 100, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, (613) 954-7180 (téléphone), (613) 941-2612 (télécopieur), Elizabeth.White@cbsa-asfc.gc.ca (courriel).

Le calendrier de l'enquête de l'ASFC et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ASFC à l'adresse www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Written and oral communication with the CBSA and the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, December 15, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[52-1-o]

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

La communication écrite et orale avec l'ASFC et le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 15 décembre 2004

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-545 *December 13, 2004*

CPAM Radio Union.com inc.
Montréal, Quebec

Approved — Amendment of the condition of licence No. 2, as mentioned in the decision.

2004-546 *December 13, 2004*

3937844 Canada Inc., a subsidiary of Newcap Inc.
Blairmore, Alberta, and Elkford, British Columbia

Approved — New AM transmitter in Elkford for the radio programming undertaking CJPR-FM Blairmore.

2004-547 *December 14, 2004*

Christian Hit Radio Inc.
Ottawa and Cornwall, Ontario

Approved — New low-power transmitter in Cornwall for the radio programming undertaking CHRI-FM Ottawa.

2004-548 *December 14, 2004*

TVA Group Inc.
Across Canada

Approved — Amendment of commitments related to tangible benefits, as noted in the decision.

2004-549 *December 15, 2004*

Lighthouse Broadcasting Limited
Medicine Hat, Alberta

Denied — Change of the frequency and of the authorized contours for the radio programming undertaking CJLT-FM Medicine Hat.

2004-550 *December 15, 2004*

902890 Alberta Ltd. (carrying on business as Tag Broadcasting)
Wetaskiwin, Alberta

Approved — Change in the authorized contours for the radio programming undertaking CIHS-FM Wetaskiwin.

2004-551 *December 15, 2004*

Fabrique de la Paroisse de Saint-André d'Acton Vale
Acton Vale, Quebec

Approved — Change of the frequency for the radio programming undertaking VF8007 Acton Vale.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-545 *Le 13 décembre 2004*

CPAM Radio Union.com inc.
Montréal (Québec)

Approuvé — Modification de la condition de licence n° 2, telle qu'elle est énoncée dans la décision.

2004-546 *Le 13 décembre 2004*

3937844 Canada Inc., une filiale de Newcap Inc.
Blairmore (Alberta) et Elkford (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur AM à Elkford pour l'entreprise de programmation de radio CJPR-FM Blairmore.

2004-547 *Le 14 décembre 2004*

Christian Hit Radio Inc.
Ottawa et Cornwall (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur de faible puissance à Cornwall pour l'entreprise de programmation de radio CHRI-FM Ottawa.

2004-548 *Le 14 décembre 2004*

Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification des engagements relatifs aux avantages tangibles, telle qu'elle est indiquée dans la décision.

2004-549 *Le 15 décembre 2004*

Lighthouse Broadcasting Limited
Medicine Hat (Alberta)

Refusé — Modification de la fréquence et du périmètre de rayonnement autorisé pour l'entreprise de programmation de radio CJLT-FM Medicine Hat.

2004-550 *Le 15 décembre 2004*

902890 Alberta Ltd. (faisant affaires sous le nom de Tag Broadcasting)
Wetaskiwin (Alberta)

Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé pour l'entreprise de programmation de radio CIHS-FM Wetaskiwin.

2004-551 *Le 15 décembre 2004*

Fabrique de la Paroisse de Saint-André d'Acton Vale
Acton Vale (Québec)

Approuvé — Modification de la fréquence pour l'entreprise de programmation de radio VF8007 Acton Vale.

2004-552

December 16, 2004

2004-552

Le 16 décembre 2004

Wired World Inc.
Kitchener, Ontario

Approved — Authority to use a subsidiary communications multiplex operations channel for the purpose of broadcasting a predominantly Spanish-language radio service.

[52-1-o]

Wired World Inc.
Kitchener (Ontario)

Approuvé — Autorisation d'utiliser un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires afin de diffuser un service radiophonique principalement en langue espagnole.

[52-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2004-96**

Improving the diversity of third-language television services — A revised approach to assessing requests to add non-Canadian third-language television services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

In the public notice, the Commission sets out a revised approach to the assessment of requests to add non-Canadian third-language television services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The revised approach puts a greater emphasis on expanding the diversity and choice in television services available to underserved third-language ethnic communities in Canada.

December 16, 2004

[52-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2004-96**

Améliorer la diversité des services de télévision en langues tierces — Approche révisée à l'égard de l'évaluation des demandes d'ajout de services non canadiens de télévision en langues tierces aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Dans l'avis public, le Conseil énonce une approche révisée à l'égard de l'évaluation des demandes en vue d'ajouter des services par satellite non canadiens en langues tierces aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. L'approche révisée insiste davantage sur l'amélioration du choix et de la diversité des services de télévision offerts aux groupes ethniques mal desservis dans une troisième langue au Canada.

Le 16 décembre 2004

[52-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALAN J. STEVENS****PLANS DEPOSITED**

Alan J. Stevens hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alan J. Stevens has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Victoria Land Titles Office, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia, under deposit No. EW163087, a description of the site and plans of the replacement of the existing timber bridge over Craigflower Creek with a new single-span precast concrete bridge, at Helmcken Road, in the town of View Royal, extending from Pheasant Lane to Gull Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, December 9, 2004

ALAN J. STEVENS

[52-1-o]

AVIS DIVERS**ALAN J. STEVENS****DÉPÔT DE PLANS**

Alan J. Stevens donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alan J. Stevens a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EW163087, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont en bois au-dessus du ruisseau Craigflower par un pont en béton préfabriqué à travée unique, au chemin Helmcken, dans la ville de View Royal, de Pheasant Lane au chemin Gull.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 9 décembre 2004

ALAN J. STEVENS

[52-1]

THE ANGLICAN CENTRE FOR THEOLOGICAL DIALOGUE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE ANGLICAN CENTRE FOR THEOLOGICAL DIALOGUE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 6, 2004

HELEN C. CLUETT

Director

[52-1-o]

THE ANGLICAN CENTRE FOR THEOLOGICAL DIALOGUE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE ANGLICAN CENTRE FOR THEOLOGICAL DIALOGUE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 6 décembre 2004

Le directeur

HELEN C. CLUETT

[52-1-o]

BANFF TELEVISION FESTIVAL FOUNDATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Banff Television Festival Foundation has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

November 4, 2004

LOREN MAWHINNEY

President

[52-1-o]

BANFF TELEVISION FESTIVAL FOUNDATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Banff Television Festival Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 4 novembre 2004

Le président

LOREN MAWHINNEY

[52-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY*Three-year Plan — Canadian Rail Lines (British Columbia)*

This plan is prepared and made available for public inspection at the offices of the Railway located at 400 Brunette Avenue, New Westminster, British Columbia V3L 3E8, pursuant to section 141 of the *Canada Transportation Act*.

This plan will be updated on a regular basis.

Date of last update: October 2004

The only province in Canada in which The Burlington Northern Santa Fe Railway Company owns rail lines is British Columbia.

The Railway currently intends to retain all such lines.

The only rail lines for which the Railway is currently considering a possible sale or discontinuance are the following:

- | | |
|-----------------|-------------------------------|
| 1. Subdivision: | Nelson |
| From milepost: | 138.3 (U.S./Canada border) |
| To milepost: | 144.0 (Columbia Gardens) |
| 2. Subdivision: | Kettle Falls |
| From milepost: | 34.5 (U.S./Canada border) |
| To milepost: | 48.0 (U.S./Canada border) |
| 3. Subdivision: | Vancouver |
| | Burrard Inlet barge slip spur |

For further information, please contact Mr. Richard A. Batie, The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, Short Line Development, 2600 Lou Menk Drive, Fort Worth, Texas 76131, U.S.A., (817) 352-6432.

[52-1-o]

EXXONMOBIL CANADA LIMITED**PLANS DEPOSITED**

ExxonMobil Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, ExxonMobil Canada Limited has deposited with the Minister of Transport and in the Land Titles Office for the North Alberta Land Registration District, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 0426885, a description of the site and plans of the installation of a single-span bridge over a tributary to Sousa Creek, at ISW 34-109-6-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY*Plan triennal — Lignes canadiennes de chemin de fer (Colombie-Britannique)*

Le plan triennal a été adopté et est disponible pour consultation aux bureaux de la compagnie de chemin de fer situés au 400, avenue Brunette, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3E8, conformément à l'article 141 de la *Loi sur les transports au Canada*.

Ce plan sera régulièrement mis à jour.

Date de la dernière mise à jour : octobre 2004

La Colombie-Britannique est la seule province au Canada où The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company possède des lignes de chemin de fer.

La compagnie a actuellement l'intention de conserver ces lignes.

Les seules lignes de chemin de fer que la compagnie envisage possiblement de vendre ou pour lesquelles elle envisage de cesser ses activités sont :

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Subdivision : | Nelson |
| De la borne kilométrique : | 138,3 (frontière canado-américaine) |
| À la borne kilométrique : | 144,0 (Columbia Gardens) |
| 2. Subdivision : | Kettle Falls |
| De la borne kilométrique : | 34,5 (frontière canado-américaine) |
| À la borne kilométrique : | 48,0 (frontière canado-américaine) |
| 3. Subdivision : | Vancouver |
| | Embranchement du slip de carénage dans le bras Burrard |

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à Monsieur Richard A. Batie, The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, Short Line Development, 2600 Lou Menk Drive, Fort Worth, Texas 76131, U.S.A., (817) 352-6432.

[52-1-o]

EXXONMOBIL CANADA LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société ExxonMobil Canada Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La ExxonMobil Canada Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de la circonscription d'enregistrement foncier du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0426885, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont à travée unique au-dessus d'un affluent du ruisseau Sousa, dans le quart sud-ouest de la section 34, canton 109, rang 6, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime

comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, December 15, 2004

EXXONMOBIL CANADA LIMITED

[52-1-o]

GENERAL & COLOGNE LIFE RE OF AMERICA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that General & Cologne Life Re of America, which operated in Canada as a branch, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions to change the name under which the foreign company reinsures risks to General Re Life Corporation.

Toronto, December 3, 2004

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Barristers and Solicitors

[50-4-o]

THE LUMEN INSTITUTE

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Lumen Institute has changed the location of its head office from the city of Mississauga, province of Ontario, to the city of Sydney, province of Nova Scotia.

December 8, 2004

ALLISON TELL

Executive Secretary

[52-1-o]

MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS

PLANS DEPOSITED

The Municipal District of Northern Lights hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Northern Lights has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 042 6749, a description of the site and plans of the replacement of the existing single-span bridge over Cardinal Creek with a new single-span bridge, 15 km north of Grimshaw, Alberta, at WSE 31-84-23-W5.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related

seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 15 décembre 2004

EXXONMOBIL CANADA LIMITED

[52-1]

GENERAL & COLOGNE LIFE RE OF AMERICA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que General & Cologne Life Re of America, qui exploite une succursale au Canada, a l'intention de demander l'autorisation au surintendant des institutions financières de changer la dénomination sociale sous laquelle la société étrangère réassure des risques, laquelle deviendrait la société d'assurance General Re Life Corporation.

Toronto, le 3 décembre 2004

Les avocats

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[50-4-o]

THE LUMEN INSTITUTE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Lumen Institute a changé le lieu de son siège social de Mississauga, province d'Ontario, à Sydney, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 8 décembre 2004

La secrétaire exécutive

ALLISON TELL

[52-1-o]

MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS

DÉPÔT DE PLANS

Le Municipal District of Northern Lights donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Northern Lights a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 042 6749, une description de l'emplacement et les plans du pont à travée unique au-dessus du ruisseau Cardinal que l'on propose de remplacer par un nouveau pont à travée unique, à 15 km au nord de Grimshaw, en Alberta, dans la partie ouest du quart sud-est de la section 31, canton 84, rang 23, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Red Deer, December 13, 2004

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

JAMES MORGAN
Professional Engineer

[52-1-o]

TOURISM BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

Tourism British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tourism British Columbia has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, British Columbia, under deposit No. BW551070, a description of the site and plans of the construction of a bridge over Trout Creek, northwest of Summerland, at kilometre 37.7, Kettle Valley Railway, approximately 500 m downstream of the Highway 40 bridge over Trout Creek.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, December 14, 2004

DON FOXGORD

[52-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 2, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 20 (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] dated July 2, 2004, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, relating to six railcars; and
2. Trust Indenture Supplement No. 20 (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] dated July 2, 2004, between U.S. Bank National Association and J. P. Morgan Trust Company, National Association, as Indenture Trustee, relating to six railcars.

December 2, 2004

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[52-1-o]

avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Red Deer, le 13 décembre 2004

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

L'ingénieur
JAMES MORGAN

[52-1]

TOURISM BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

La société Tourism British Columbia donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tourism British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BW551070, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont au-dessus du ruisseau Trout, au nord-ouest de Summerland, à la borne kilométrique 37,7 du chemin de fer Kettle Valley, à environ 500 m en aval du pont de la route 40 au-dessus du ruisseau Trout.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 14 décembre 2004

DON FOXGORD

[52-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 décembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Vingtième supplément au contrat de location (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] en date du 2 juillet 2004 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant six wagons;
2. Vingtième supplément à l'acte de fiducie (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] en date du 2 juillet 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J. P. Morgan Trust Company, National Association, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant six wagons.

Le 2 décembre 2004

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[52-1-o]

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

FLEET NATIONAL BANK

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 2, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Termination of Lease dated October 25, 2004, by Fleet National Bank, relating to 106 railcars; and
2. Partial Release of Security Interest dated November 1, 2004, by Wells Fargo Bank Northwest, National Association, relating to 106 railcars.

December 2, 2004

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[52-1-o]

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

FLEET NATIONAL BANK

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 décembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle du contrat de location en date du 25 octobre 2004, par la Fleet National Bank, concernant 106 wagons;
2. Mainlevée partielle du contrat de sûreté en date du 1^{er} novembre 2004, par la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, concernant 106 wagons.

Le 2 décembre 2004

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[52-1-o]

INDEX

Vol. 138, No. 52 — December 25, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Whole potatoes — Expiry review of order 3891

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3894

Decisions

2004-545 to 2004-552..... 3895

Public notice

2004-96 — Improving the diversity of third-language television services — A revised approach to assessing requests to add non-Canadian third-language television services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis..... 3896

GOVERNMENT NOTICES**Foreign Affairs, Dept. of****Financial Administration Act**

Passport services fees..... 3886

Industry, Dept. of

Appointments..... 3887

MISCELLANEOUS NOTICES**ANGLICAN CENTRE FOR THEOLOGICAL**

DIALOGUE (THE), surrender of charter 3897

Banff Television Festival Foundation, relocation of head

office 3897

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Burlington Northern and Santa Fe Railway Company**

(The), Three-year Plan — Canadian Rail Lines (British Columbia) 3898

ExxonMobil Canada Limited, single-span bridge over a

tributary to Sousa Creek, Alta. 3898

*General & Cologne Life Re of America, change of name .. 3899

Lumen Institute (The), relocation of head office 3899

Northern Lights, Municipal District of, replacement of the

single-span bridge over Cardinal Creek, Alta. 3899

Stevens, Alan J., replacement of the timber bridge over

Craigflower Creek, B.C. 3897

Tourism British Columbia, construction of a bridge over

Trout Creek, B.C. 3900

Union Tank Car Company, documents deposited..... 3900

Wells Fargo Bank Northwest, National Association and

Fleet National Bank, documents deposited 3901

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer****Canada Elections Act**

Deregistration of a registered electoral district

association 3889

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session,

38th Parliament) 3889

Senate**Royal Assent**

Bills assented to 3889

INDEX

Vol. 138, n° 52 — Le 25 décembre 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ANGLICAN CENTRE FOR THEOLOGICAL DIALOGUE (THE), abandon de charte.....	3897
Banff Television Festival Foundation, changement de lieu du siège social.....	3897
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), Plan triennal — Lignes canadiennes de chemin de fer (Colombie-Britannique).....	3898
ExxonMobil Canada Limited, pont à travée unique au-dessus d'un affluent du ruisseau Sousa (Alb.)	3898
*General & Cologne Life Re of America, changement de dénomination sociale.....	3899
Lumen Institute (The), changement de lieu du siège social..	3899
Northern Lights, Municipal District of, remplacement du pont à travée unique au-dessus du ruisseau Cardinal (Alb.).....	3899
Stevens, Alan J., remplacement du pont en bois au-dessus du ruisseau Craigflower (C.-B.).....	3897
Tourism British Columbia, construction d'un pont au-dessus du ruisseau Trout (C.-B.)	3900
Union Tank Car Company, dépôt de documents	3900
Wells Fargo Bank Northwest, National Association et Fleet National Bank, dépôt de documents.....	3901

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires étrangères, min. des**

Loi sur la gestion des finances publiques	
Droits de services de passeports.....	3886

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3887
------------------	------

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	3894
Avis public	
2004-96 — Améliorer la diversité des services de télévision en langues tierces — Approche révisée à l'égard de l'évaluation des demandes d'ajout de services non canadiens de télévision en langues tierces aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	3896
Décisions	
2004-545 à 2004-552	3895

Tribunal canadien du commerce extérieur

Pommes de terre entières — Réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance	3891
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature).....	3889
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée	3889

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	3889



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5